



PROGRAM INFORMATION



INTRODUCTION

The City of Garden Grove (“City”) has established the JOBS1st Program (“Program”) to stimulate economic growth aimed at improving living conditions for residents throughout the community. The Program provides zero-interest loans and grants to eligible businesses for the creation and retention of jobs.

ELIGIBILITY

Eligible businesses must:

- ◆ Be located in Garden Grove
- ◆ Possess a valid GG Business License
- ◆ Create or retain jobs for low-income individuals

FUNDING OPTIONS

Eligible businesses may apply for one of the following types of assistance:

- ◆ A zero-interest loan of up to \$50,000 to create jobs
- ◆ A grant of up to \$25,000 to retain at-risk jobs

To fill out an application for the JOBS 1st Program, please visit: <https://apply.ggcity.org/>

For more information about this program, please contact:

Office of Economic Development

Monica Covarrubias, Senior Project Manager • Phone: 714.741.5788 • Email: monicac@ggcity.org

Timothy Throne, Program Specialist • Phone: 714.741.5144 • Email: timothyt@ggcity.org

Grace Lee, Senior Economic Development Specialist • Phone: 714.741.5130 • Email: gracel@ggcity.org





INFORMACIÓN DE PROGRAMA



INTRODUCCIÓN

La Ciudad de Garden Grove (“Ciudad”) ha establecido el Programa JOBS 1st (“Programa”) para estimular el crecimiento económico destinado a mejorar las condiciones de vida de los residentes en la comunidad. El Programa proporciona préstamos con cero interés y subsidios a negocios elegibles para la creación y retención de trabajos.

ELEGIBILIDAD

Negocios elegibles deben de:

- ◆ Estar localizados en Garden Grove
- ◆ Poseer una licencia de negocios válida para la ciudad de Garden Grove
- ◆ Crear o conservar trabajos para individuos de bajos ingresos

OPCIONES DE FINANCIAMIENTO

Negocios elegibles podrán solicitar uno de los siguientes tipos de asistencia:

- ◆ Un préstamo con cero interés de hasta \$50,000 dólares para crear trabajos
- ◆ Un subsidio de hasta \$25,000 dólares para la retención de trabajos en riesgo

Para llenar una solicitud para el Programa JOBS 1st, por favor visite el sitio web:

<https://apply.ggcity.org/>

Para más información acerca de este programa, por favor contacte:

La Oficina de Desarrollo Económico

Monica Covarrubias, Gerente Principal de Proyectos • Teléfono: 714.741.5788 • Email: monicac@ggcity.org
Timothy Throne, Especialista Principal en Programas • Teléfono: 714.741.5144 • Email: timothyt@ggcity.org
Grace Lee, Especialista Principal de Desarrollo Económico • Teléfono: 714.741.5130 • Email: gracel@ggcity.org





PROGRAM INFORMATION



THÔNG TIN

Chương trình 'JOBS 1st Program' từ Thành phố Garden Grove nhằm mục đích kích thích nền kinh tế và cải thiện điều kiện sinh sống cho cư dân trong cộng đồng. Chương trình cung cấp các khoản vay và tài trợ không tính tiền lời (zero-interest) cho các doanh nghiệp địa phương nếu hội đủ điều kiện để giúp tạo và duy trì việc làm.

KHẢ NĂNG HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN

Điều kiện cho các doanh nghiệp muốn ghi danh:

- Đang kinh doanh tại Thành phố Garden Grove
- Sở hữu Giấy phép Kinh doanh hợp lệ trong Garden Grove
- Tạo ra công việc hoặc giữ lại những công việc cho nhân viên có thu nhập thấp

CHƯƠNG TRÌNH TÀI TRỢ

Các doanh nghiệp có thể ghi danh những chương trình tài trợ dưới đây nếu hội đủ điều kiện:

- Chương trình cho vay không tính tiền lời (zero-interest loan) lên đến \$50,000 để giữ lại công việc
- Chương trình tài trợ (grant) lên đến \$25,000 để giữ lại những công việc có nguy cơ bị mất

Để xem thông tin chi tiết của chương trình hoặc muốn ghi danh, vui lòng xem tại trang:
<https://apply.ggcity.org/>

**Để biết thêm thông tin chi tiết về chương trình này, vui lòng liên lạc:
Ban Phát triển Kinh tế**

Monica Covarrubias, Senior Project Manager • Phone: 714.741.5788 • Email: monicac@ggcity.org

Timothy Throne, Program Specialist • Phone: 714.741.5144 • Email: timothyt@ggcity.org

Grace Lee, Senior Economic Development Specialist • Phone: 714.741.5130 • Email: gracel@ggcity.org





프로그램 정보



소개서

가든그로브 시는 지역 사회 주민들의 생활 환경을 개선하고 경제 성장을 촉진하기 위해 JOBS 1st 프로그램을 형성하였습니다. 이 프로그램은 무이자 대출과 일자리 창출 및 유지 할수있는 보조금을 제공하고 있습니다.

자격 요건

적격 기업은:

- ◆ 가든그로브에 위치함
- ◆ 유효한 가든 그로브 사업자 등록증이 있어야합니다
- ◆ 저소득층을 위한 일자리 창출과 유지

자금 옵션

적격 기업은 다음 유형의 지원 중 하나를 신청할 수 있습니다:

- ◆ 일자리 창출을 위한 최대 \$50,000의 무이자 대출
- ◆ 위험한 일자리를 유지하기 위한 최대 \$25,000의 보조금

JOBS 1st 프로그램의 신청서를 작성하시려면 apply.ggcity.org 를 방문하십시오.

이 프로그램에 대한 자세한 내용을 원하시면 경제

개발 사무소에 연락을 하십시오:

모니카 코바루비아스, 시니어 프로젝트 관리자 전화: 714.741.5788 • 이메일: monicac@ggcity.org

티모시 왕좌, 시니어 프로그램 전문가 전화: 714.741.5144 • 이메일: timothyt@ggcity.org

그레이스 리, 시니어 경제 개발 전문가 전화: 714.741.5130 • 이메일: gracel@ggcity.org

